

Educación bilingüe para pueblos indígenas en Ecuador

Bilingual education for indigenous peoples in Ecuador

Fátima Elizabeth Palacios Briones¹ y Déborah Valerie Montesdeoca Arteaga²

¹*Escuela Superior Politécnica Agropecuaria de Manabí;* ²*Escuela Superior Politécnica Agropecuaria de Manabí*

Resumen

La diversidad cultural y lingüística de Ecuador se ve reflejada en las escuelas, punto de encuentro de los diferentes grupos. El objetivo de este estudio fue analizar los currículos del sistema de educación intercultural bilingüe en el país que corresponden a herramientas curriculares que fomentan el desarrollo de la interculturalidad en los procesos de enseñanza y aprendizaje y fortalecer una educación intercultural para todos los ecuatorianos que garantice la inclusión educativa y reduzca la deserción escolar y, sobre todo, para hablar de una educación de calidad universal. La estrategia metodológica responde a un paradigma mixto (cuantitativo y cualitativo), sistematizada mediante los métodos del análisis documental, estadístico y observación científica; en primer lugar, se han analizado los currículos vigentes de las lenguas reconocidas como ancestrales y posteriormente se estudiaron los conceptos implicados. Los resultados muestran que en el diseño de los currículos han considerados los siguientes ejes: la habilidad, el saber y conocimiento, la profundidad o del saber y los contextos del aprendizaje. A manera de conclusión se reconoce que hay fortalezas en los currículos, sin embargo, la educación no está ajustada a sus necesidades por lo que, invita a un diálogo horizontal, esto debería ser un esfuerzo conjunto entre los actores sociales, incluidos los docentes.

Palabras clave: Currículo; Diversidad Lingüística; Educación Bilingüe; Educación Intercultural; Lenguas Ancestrales.

Abstract

The cultural and linguistic diversity of Ecuador is reflected in schools, a meeting point for different groups. The objective of this study was to analyze the curricula of the bilingual intercultural education system in the country that correspond to curricular tools that promote the development of interculturality in the teaching and learning processes and strengthen an intercultural education for all Ecuadorians that guarantees inclusion. education and reduce school desertion and, above all, to talk about universal quality education. The methodological strategy responds to a mixed paradigm (quantitative and qualitative), systematized through the methods of documentary, statistical analysis and scientific observation; In the first place, the current curricula of the languages recognized as ancestral have been analyzed and subsequently the concepts involved were studied. The results show that the following axes have been considered in the design of the curricula: ability, knowledge and knowledge, depth of knowledge and learning contexts. In conclusion, it is recognized that there are strengths in the curricula, however, education is not adjusted to their needs, so it invites a horizontal dialogue, this should be a joint effort between social actors, including teachers.

Keywords: Resume; Linguistic Diversity; Bilingual Education; Intercultural Education; Ancestral Languages.

1. INTRODUCCIÓN

De manera general, uno de los retos que el siglo XXI impone a los seres humanos es el desarrollo de la capacidad para usar dos o más lenguas-culturas, con fines de comunicación. Según Ozfidan y Burlbaw (2017), la implementación de un sistema educativo bilingüe en un contexto social es una

meta educativa que supone un esfuerzo sostenido por varios años de parte de la sociedad en general, de las instituciones escolares, en particular, así como de investigadores en ciencias del lenguaje, de la educación y cognitivas. El sustento de este tipo de educación como meta educativa de la sociedad se resume de la siguiente manera: por un lado, expertos en el campo de la educación bilingüe, como Baker y Wright (2017), Cenoz (2012), Cummins (2000), Genessee y Gándara (1999), Lasagabaster (2001) y Ozfidan y Burlbaw (2017) han enfatizado en que este tipo de educación proporciona habilidades comunicativas bilingües y biculturales que ayudan en el acceso a la vida laboral, aumentan el éxito educativo de los estudiantes y fomentan la paz entre los diferentes grupos étnicos.

La educación para poblaciones culturalmente diferentes y lingüísticamente diversas debe ser un encuentro entre la ciencia, la tradición y la cultura, donde se crea un saber sin límites, que sea capaz de transformar realidades y mejorar las condiciones de vida de las personas.

En este contexto, la Ley Orgánica de Educación Superior (LOES, 2010) y la Ley Orgánica de Educación Intercultural (LOEI, 2011) reconocen la educación en valores interculturales de las nuevas generaciones como premisa para lograr la verdadera convivencia intercultural, en la cual se garanticen y protejan los derechos de todos los ecuatorianos sin exclusión alguna por razones culturales, color de la piel, religión o procedencia. Desde esta premisa, los currículos interculturales bilingües se convierten en herramientas curriculares que fomentan el desarrollo de la interculturalidad en los procesos de enseñanza y aprendizaje.

Una de las características del currículo nacional en Ecuador es la flexibilidad y la distribución por subniveles, lo que permite al profesorado distribuir las destrezas con criterios de desempeño que se desarrollarán en función del contexto inmediato, fortaleciéndolo con propuestas innovadoras para el mejoramiento de la calidad de acuerdo a cada particularidad cultural de cada territorio.

En Ecuador, estos currículos interculturales bilingües han sido conformados a partir del ajuste curricular de 2016, enriqueciéndolos con la respectiva pertinencia cultural y lingüística de los pueblos y nacionalidades del país y se emplean de manera obligatoria en el Sistema de Educación Intercultural Bilingüe (SEIB).

En este estudio se analizan los currículos del sistema de educación intercultural bilingüe en el país que corresponden a herramientas curriculares que fomentan el desarrollo de la interculturalidad en los procesos de enseñanza y aprendizaje y fortalecer una educación intercultural para todos los ecuatorianos que garantice la inclusión educativa y reduzca la deserción escolar y, sobre todo, para hablar de una educación de calidad universal. Estas acciones están en consonancia con el empeño del Ministerio de Educación del Ecuador que establece los currículos nacionales interculturales bilingües, con el fin de contribuir al desarrollo intercultural en los procesos de enseñanza y aprendizaje. Estas herramientas curriculares son pertinentes a las culturas y lenguas de los pueblos nacionales e indígenas del país, y de carácter obligatorio en el Sistema de Educación Intercultural Bilingüe (SEIB) (Ministerio de Educación del Ecuador, 2017).

LA EDUCACIÓN BILINGÜE: NOTAS CONCEPTUALES

En concepto de educación bilingüe se reviste de ambigüedad, se deriva de la misma complejidad de las situaciones en que se desarrollan los programas para este campo. Al respecto, Cazden y Snov (1990) destacan que, tanto el bilingüismo como la educación bilingüe son etiqueta para un fenómeno complejo.

El concepto de educación bilingüe, propuesto por Hamers y Blanc (2000), se determina en los términos siguientes: “Sistema educativo en el cual, en un momento dado, en proporciones variables de tiempo y de manera consecutiva o simultánea, la instrucción es planeada e impartida en al menos dos lenguas” (p. 321).

Desde la posición de Baker y Wright (2017), la expresión educación bilingüe ha sido utilizada en las prácticas escolares para hacer referencia a dos realidades diferentes. La primera, el sistema educativo, cuyo currículo promueve el uso de dos lenguas distintas y la segunda, el sistema educativo en el cual algunos de sus alumnos son bilingües, pero cuyo currículo no promueve el uso de dos lenguas.

Como lo hacen notar (García y García León, 2014; Ovando y Combs, 2018; Roux, 2012), la educación bilingüe es intercultural, ya que permite al alumno su autorreconocimiento y el reconocimiento del otro. De ahí que, la educación bilingüe no puede verse como la suma de dos o más códigos lingüísticos, ni debe limitarse a la convivencia de dos lenguas en la escuela (García León & García León, 2014).

Con el análisis de la perspectiva teórica sobre educación bilingüe, se desarrolla una conciencia crítica que la eleva a la categoría de educación bilingüe intercultural, que a su vez motiva al estudiante a la comprensión crítica de la realidad. (García León y García León, 2014; Roux, 2012). Empleando palabras de Pedrero-García, Moreno-Fernández y Moreno-Crespo (2017), “la educación intercultural es la propuesta educativa inclusiva que favorece el conocimiento y el intercambio cultural como la valoración positiva de la diversidad cultural en términos de convivencia, innovación curricular y fomento de la participación comunitaria” (p.13), es decir, motiva la intervención de todos los miembros de la comunidad educativa y contribuye a la interacción entre las diferentes culturas, con lo cual se pudieran evitar el racismo y la xenofobia, entre otras discriminaciones.

De igual manera, Cusihuaman (2019) manifiesta que “la diversidad cultural superó la idea de territorio identidad nacional; muchas identidades también pueden fortalecer la unidad territorial, siempre y cuando las instituciones las afiancen, mediante políticas que afirmen las identidades y no se termine en la inclusión con subordinación” (p.343), al contrario, importaría más integrarse sin perder identidad.

2. OBJETIVOS

El objetivo de este estudio es analizar los currículos del sistema de educación intercultural bilingüe en el país que corresponden a herramientas curriculares que fomentan el desarrollo de la interculturalidad en los procesos de enseñanza y aprendizaje y fortalecer una educación intercultural para todos los ecuatorianos que garantice la inclusión educativa y reduzca la deserción escolar y, sobre todo, para hablar de una educación de calidad universal.

3. MÉTODO

La revisión sistemática realizada de tipo descriptivo con enfoque cuantitativo, responde a un paradigma mixto (cuantitativo y cualitativo), sistematizada mediante los métodos del análisis documental, estadístico y observación científica; en primer lugar, se han analizado los 14 currículos vigentes de las lenguas reconocidas como ancestrales y posteriormente se estudiaron los conceptos implicados. Estos currículos fueron organizados por armonizadores de saberes, procesos, unidades, círculos de aprendizaje, saberes, conocimientos y dominios; articulados a los bloques, destrezas con criterio de desempeño, criterios de evaluación y estándares de calidad.

4. RESULTADOS

La Educación Intercultural Bilingüe nace en el cantón Cayambe, provincia de Pichincha-Ecuador, en la década de los cuarenta bajo el sueño visionario y libertario de Dolores Cacuango. Su influencia histórica generó otras experiencias valiosas en la región Andina y en la Amazonía. Desde de la cooperación internacional vale mencionar que el Instituto Lingüístico de Verano ILV, fomentado

por el gobierno de Estados Unidos para fortalecer las lenguas indígenas, la lengua A'ingae en la región amazónica.

Como parte del proceso de consolidación de la Educación Intercultural Bilingüe es importante mencionar los aportes o contribuciones realizadas al Sistema Nacional de Educación.

Para el desarrollo curricular en el Sistema de Educación Intercultural Bilingüe, es indispensable contar con las mallas curriculares que rigen la organización y funcionamiento pedagógico en los distintos procesos educativos que establece el MOSEIB. A continuación, los diferentes currículos

Tabla 1. Los currículos interculturales bilingües de Ecuador

ESPAÑOL	Características	1. Contextualizar los contenidos curriculares a la realidad cultural de los estudiantes; 2. Facilitar los aprendizajes de los estudiantes valorando sus propios conocimientos; 3. Descender desde contenidos curriculares.
	Conceptualización de los armonizadores de saberes en los currículos	1. Vida, tierra y territorio; 2. Vida familiar, comunitaria y social; 3. Cosmovisión y pensamiento; y; 4. Ciencia, tecnología y producción.
	Organización curricular de los aprendizajes por procesos.	1. La Educación Infantil Familiar Comunitaria – EIFC; 2. La Inserción a los Procesos Semióticos – IPS; 3. La Inserción a los Procesos Semióticos – IPS; 4. El Desarrollo de las Destrezas y Técnicas de Estudio – DDTE; 5. El Procesos de Aprendizaje Investigativo – PAI

ACHUAR	Jirkauri	1. Uchi niniuri ainia nujai metek unuimiatratin najanamu; 2. Uchi penker jintiatin ninia pujutiri tura nekatirijiai metek; 3. Nekati ainiumaya juwarkir penker iwiaratin penker Yupichuchik.
	Mashniau nuimartin iwiarnatramunam mashniau penker Enkekmau ainiawa	1. nuka kampakam, iwiakmau, nunka nuya nunka pujamuna; 2. nuamtak pujamau, irutkamau nuya tuakma; 3. wainiamu nuya inindimmau; 4. nekatai, ajekar! nuya arakmatiniau.
	Timiatrusar unuimiamu emki weamu iwiaramu	1. Uchich unuimiattai ni shuarak tuakma; 2. Warinkish enkear unuimartin; Timiatrusar unuimiarar jintiamu; 3. Ti penker najanar emma nuya timiatrusar unuimiattai; 4. Timiatrusar unuimiarar jintiamu

PAAI	Iti paa'ieye	1. Etoyerepa iti paa'iyerepa pa'ieyeje pa'yena japi mai paa'iyerepana se asajë koosaosiko paa'ieye tsire ye'yajañe; 2. Tsitoyaja'o ye'yekowa'i pa'ito kokaiye paa'iji iowa'i asaye paa'ito; 3. Kaajeye paa'iji jaikopi meñena jamaka yureta de'oye ye'yajaj'kowa'ime mai paañape paa'ikowa'i tserepare tsi'sose'pi jamaka yureta a'jiñ e ye'yaye paa'iji iti pa'ieyeje paa'ye.
	Kase'repa pa'iji iti kwañese'e paa'ieje paa'ieye nesaose'na ñajë	1. Pa'ieye, Yeja kwi'ne yeja paaye; 2. Tsëkapë paa'ieye, tsi'sini kwi'ne jaipaija're koni; 3. Kwasaye kwi'ne ñase'e; 4. Daijaise'e, jaiye etosaoye kwi'ne koo'amañe etoye.
	Iti ye'ye tëkaña paa'ieyejere nerekase'e	1. Tsirepa ye'yetëjini pa'ija'ñe, (EIFC); 2. Ai aiowa'imaña se ye'ye etamëija'ñe papiñajë (IPS); 3. Tsimaña kooa papiyepi yo'ojë ye'yeye iowa'ire paa'iyepi (FCAP); 4. Tsoe si'aye ñajë ye'yeye asakowa'i paa'iyerepana koni, (DDTE); 5. Kooa si'ayena koo'ejë ye'yeti'amakarepa (PAI)

EPERA	Características	1. k'awaabait'e baparimai bida k'art'ade tachidek'a k'awapat'ãrã; 2. Pia k'awadamerã k'awapat'ãrã k'iniadap'eda tachi k'insia; 3. Ateewãdait'e araa k'art'a waibia k'awaadamerã araa isapaira mank'aapa ooi para tachide
	Sanga jarabi o-ia k'awaa k'art'a oodak'ãri	1. chok'ai, yooro mank'aapa eujã; 2. chok'ai ërerã p'uurude mank'aapa jũmaarã; 3. trua ak'idait'e k'insiadap'eda; 4. k'insia, awaraa ne uudait'e. K'awapata o-ia k'awaa k'insia pia ooit'e biiri p'edait'e araa k'art'ade. Tachi p'uurude oodait'e k'insia k'awaa, tachide, pedee, nep'iripata. Nangi net'aa bait'e eda ateewãdait'e k'awadamerã k'iniadait'e iadait'e jarada

	Araa k'art'a k'awa ateewãdait'e	K'art'a oojida araa napa 75 araa k'awapata jūma, jededap'eda k'irõt'andoo ateewãda k'awapata (EIFC, IPS, FCAP, DDTE y PAI), oowãdait'e, janga, k'awadamerõ jarateepatamai. Maap'eda jarait'e sanga ateewãda aba abaa. 1. Jarateepata warrõra ërerã p'uurude – EIFC; 2. Vidap'eda ateewadait'e ook'awamera-ips; 3. Oodait'e k'insia, k'inia mank'aapa k'awaa-FCAP; 4. Net'aa ook'await'e mank'aapa oit'e pia-DDTE; 5. Ateewadait'e k'awadap'eda jiridap'eda-PA.
--	---------------------------------	---

ANDWA	Merushinyó	1. Contextualizar los contenidos curriculares a la realidad cultural de los estudiantes; 2. Peja nujinyokedi pankunajura nidikionó;3. Descender desde contenidos curriculares complejos a saberes y contenidos más sencillos y prácticos de acuerdo a la realidad.
	Conceptualización de los armonizadores de saberes en el currículo	1.Nujwano, Iya, Iyajya -Vida, tierra y territorio; 2. Puetsáko Nujwano Iyaké-Vida familiar, comunitaria y social; 3. Nujuanó Nakwashinyó -Cosmovisión y pensamiento; y,4. Nakwashinyó, Kanashinyó, Nujinyokenó-Ciencia, tecnología y producción.
	Organización curricular de los aprendizajes por procesos	1.Najwaja nuwapukwajiya chidijya machaja nakamaru meadikya nakwashira ikyano; 2. Kyomera Nakwashija Katanó; 3. Tsoyanoja, Nujinyokeja, Nakwashija ujinyó; 4. Nakwashija, Kushatsaoja Nakwashinyó; 5. Nakwashija Tamishinya Mijinyó

CHACHI	Naajuñuba	1.Manda, main, ain. Naaketaa mijamulanu ura mijakaanu ju'ba tsanguenu 2. Narake mijakaanu mijamulanu yala ti mideeñuba 3.Manbajtenu taaju mijakare kenujunmalaya, kayu te mijainuu mi'kenu.
	Naake'ura mijakaanu ju'ba tsangue shiikare'jīnu ajkeshā	Ura'shiikare'miya'jimula tsejnamutala te'lare'mijakaanu, tse'tu kumuinchi chumula taapai shiikare'jīnu mideeve: main) chumu, tu; pallu) chumu paandelaba, tenatala chullabain; pema) tsapensa, pensanguenu bain; taapallu) mija, tyaapachimi, seenguenu.
	Buukara mijakarentsumi tsajīnu	1. Kaillanu mijakaamu paandelaba yala'chunutenasha – EIFC; 2. Kaillanu mijakaamu, panu, aikenu, talainu, piikenu, lennu bain.

		3. Deelawaanu, kera, estyanu tyaapachi talainubain 4. Shashmija narake mijakaamu kentsumich 5. Mijakaamu mi'ketu
--	--	--

TSACHI	Niyanjunla	1. Pila ta'palaka nakan shuwato, nala munaranunka kirano; 2. Nala seti'to junshi yalachi jonoka mi i'sa; 3. Pila te'pari panae, fe sonba mika, mi inan tenchinan, fe kumananan mi ide pa'tanojoe.
	Miranunlaka man shuwana ke'to kirano	Chilachi miranunlaka kale tanolajoe, junan shiri chilachi jonoka junshi mi tanunka palakenae, Aman yala jolajoe: 1. sorano, to junshi to tano; 2. tibilabe junshi weyan tsa'chilabe chuno; 3. chilachi tenka kanun; junshi, 4. chila mirano mira'to keno junshi titi lareno. Chila mi tanula, pila ta'palabi chunolajoe, piyanle bolonla, yalachi mi tanunka junshi miranunka selareno muralae, ma'tu joka junka layan pano talarae. In panakajunlaka chila pila mikarena'to layan panolajoyoe.
	Mi inojun pilalaka di'kino	1. Fe na'kalaka junshi a'palaka kirano – EIFC; 2. Pilabi wino; 3. Meranoka, setinoka junshi wenoka kirano; 4. Niyanketi ke'to, fe mi ino;5. Pan a'to nena'to mi ide jino.

SAPARA	Pana'ijia	1.Nuka'kautika'aitikaya'kawiriaja'marauka'kawiriaja 'marauka'katsa'pajika'pana' mirasua'aitikanuka; 2.Nuka'aitinujinia'mirasua'witsaja'minuka'aitikata'k umanau'ikijinia; 3.Katika'katikajinia'pana'sapara,'akasujuku'aitika'M OSEIB,'tsapika'nukama.
	Katika'katikajinia' pana'sapara'akasuj uku'aitika'MOSEI B,'na'tama'katsa' nukicha'ta'ishinuk amaja'utatinu	Nuk miaricha, sapirija kawiria jina ikua, ta marataunu kawitaka nukaka jina akuinaja umirinu, yausuka matsinu iria manuka miaricha manuka saprija nukishi katsa ikuicha, katsa maratuka iniatamaja ikua.
	Katapuina'ijia'ta'ta uku'aitinuka'mirik a.	1.I'aitinuka'mirasua'ijia'niatanijia; 2.Aitinuka'ijia'ta'mirasua'iria;3. Mirika'kiria'aitinuka'mirasua'ijia'kuinjia;4. Ta'nukamairi'ta'yataujunu'ijia'mirasua; 5. Ta'mirika'aitinuka'ijia'pajinui

WAO	Eñapamo	1.tomaa"nee"tede"neete"nawanga"neekoo"eñente"" kee"ne"adani; 2. Godomai"eñengi"ne"adani"beye"kete"nama"akinko o; 3.poo"mani"ñawoke"nee"tede"neete"wi"eyepe"eñe nkoo"aye"tede""edonke"wa"ate" nawanga
	Adinkoo"wadete" "kete"eñeni"keyo mo"neete	1.kewengi, ongipoi ayeo me; 2. kewengigidinani, keweñomo aye tomao; 3. ate aye ponemamo; aye; 4. eñeñomo, badonte aye migiñomo.
	Wa"kete"neete"eñ engi"manomai"ke te	1.Eñengi"gidimonani"gidinani"keweñomo; 2. Betente"manomai"eñengiñomo]IPS; 3.Wake"gokiñomo"adiyomo,"wadete"aye"kete"eñe ngiñomo; 4. Kegoyomo"eñengi"aye"imai"akiyomo; 5. Manomai"eñengimo"diki"minte.

SHIWIAR	Niniurin	1.Uchi niniuri ainia nujai metek unuimiatratin najanamu; 2. Uchi penguer jindiatin ninia pujutiri tura nekatirijjai metek; 3.Nekatin ainiummaya juwarkir penguer iwiaratin penguer yupichuchik.
	Mashniau unuimiatrin iwiarnatramunam mashniau penguer enguekmau ainiawai-	1 iwiakmau, nunga nuyà pujamunau; 2 nuamdak pujamau, irutkamau nuya tuakmau; 3 wainiamu nuya inindimmau; 4 nekatai, ajekar nuya arakmatiniau.
	Unuimiatai jjukar metekmar najanamu	1. Kuirchi unuimiatiri EIFC 2. Li chichame unuimiatratin juarmau-IPS 3.Unuimiakur penguer aamau, tenamguesar nuyà nekamau emramau –FCAP 4. Unuimiatnum penguer penguer aujsar unuimiamau-DDTE 5. Wekatusar unuimiatki weamau, PAI

KICHWA	Imakaykuna	1.Yachanakancha millkakunaka Yachakukkunapak muyuntin kawsay hawami rurarishka kana kan 2.Kikin yachashkakunata chanishpak yachahuykunata pankayachina; 3. Sinchi yachanakancha millkamanta ushanalla rurarinalla yachaykunaman tikrachina, yachaykanchakunamanpash uriyachina paypak kawsaywan pakta kachun.
	Millkakuna amañarinapi yachaykunapa	1.Kawsay, Allpa Mama, llakta kuskatapash; 2.Ayllu kawsayta, ayllu llakta, waki kawsayta;

	saksarina imakayhichana	3.Yuyaykanchata, Pakuykamaktapash; 4. Amawta yachayta, pakchi hillay, pukuchinakunamantapash.
	Milka nikichiy Yachakunakunapa k Katichiy ñankunamanta	1. Ayllu llakta wawakuna kallari yachana – EIFC; 2. Unancha imakay Yachana katichiy ñanta riksiy – IPS; 3. Uma yachana, shunku yachay Mallikaymantapash ashtawan Hinchiyachiy – FCAP;4. Ushaykunata, yachakuna pakchikunatapash ashtawan hatunyachina – DDTE 5. Taripana yachakunata Katina ñankunamanta – PA

COFÁN	Mingama atesûye	1. Tevaeñe mingae tsa curriculoni sùkhi'kaen ingi atesû'panigae ingipa dùshûndekhûne 2. Atesûsûndekhûma in'jaeñe tise atesûpama kamba mingae tisû atesûpama injingeye 3. Aiyepave currículo tevaenchuye andeye tsa aiyepambichukhua atesû'pa tevaen'chu jin'chunga tsa'kaeñi ñua'me sù'chungae tsuñe
	Atesûkhe'sû afa'chuve sumbueñe tsa atesû'pa jin'chuma curricularga	1.Kanse'pa, ande tuya'kaen tsampi; 2. Fae'thisû kanse'chu, kankhe'thisû tuya'kaen pûiyi'khu a'i; 3.Ingi atesû'pa jin'chu tuya'kaen in'janchu; 4.Atesûje'chu, faesû atesû'pa tuya'kaen atapuenkhe'sû.
	Mingae atesû'pa curricular ma'kaen tsuñ'a'chungae jin'chu	1. Dû'shû chipirindekhû atesûje'thi – EIFC; 2. Atesiañe ma'kan jin'chuma. – IPS; 3. Tse'tie jukha'khi'sû atesûje'thi – FCAP; 4. In'jamba ma'kaen atesiañe tuya'kaen atesû'chui'kû – DDTE; 5. Tha'thapa ma'kaen atesûje''khû – API

AWA	Kajaram tuntu	1. Kamtanintawai paishparusa au pian aishpa; 2. Kamtarawai katnane kalchiwashain ilaparusan piantuskana; 3. Wan pianatpai pian aishpa sun maza sulpinkih saritkin.
	Wan pianatpai pian aishpa sun maza sulpinkih saritkin	Sun piantusne wainamtachin sarawai sun pinkih ampara wanmakkmu wai ka pil, tintiru, kualkas, puramkins mintawai, an piantus pinkih pam.
	Wanmakit sulpinkih kamtarawa imparain kamtana	1. Paishpa ainki kualtuspakanain wanmakmu- EIFC 2. IPS.Impara imparain miltui semiotikokas; 3. Wat mijan cognitivokas, afectipurus, psicomotrizkas-FCAP; 4. Sat anna an nil kamtaninna– DDTE; 5. Impara imparain wat mimatkit kamtawai– PAI

BAAI	Ioje ba'ye	1. Ihua'i tseje ba'yeje ñajë ye'yecoa'ire neni ye'yajañe tēcaña nese'e; 2. Tsi ye'yecoi main tse ba'ye yeyajë saye ba'iji ihua'i tse do'iquēya'e gochajë ye'yeja'coaire ye'yajëna saiye ba'iji; 3. Jaiye ye'yetēcaña ba'yere ye'yesajë acha saojañe cui'ne jaiye ye'yetēcaña io ba'ineje ba'ye ajiñe nejë ye'yējañe.
	Ye'yetēcaña ba'ye cato duiñe nese'eaë de'oye ye'yajañe	Ye'yetēcaña tsiose'e cato iye ye'yeye go'amañarebaë iye sanahuë iye caraye beoji cui'ne nejë ye'yaye: 1) Ba'ye, yija cui'ne coecoeyija; 2) Tsēcabë ba'ye, si'ahuai cui'ne tsisisicoa'i; 3) Bain gochajë ñañe cui'ne goachaye; 4) jaiye ye'yese'e, huajëye ye'ese'e cui'ne nesaoye.
	Ye'yatēcañare nedehuan neni ye'yasaoy	1. A'ricoa'ire ga'je tsēcabëre ye'yaye – EIFC; 2. Ējareba cose'e sajañe iye co'ca bisiye ye'yaco (IPS); 3. Jēaye tiajë ye'yeye, sihuajë gabë boriye achaye – FCAP; 4. E'sa nesaoye cui'ne tañe ye'yeye DDTE 5. Iye ñajë coejë yeyejë saye-PAI.

SHUAR	Iirkari	1.Natsa unuimiainia ni enentaimmiamurin, ni nekamurin chichakartiniaiti; 2. Unuimiat yupichuchmamtikiar unuimiainia iiniu nekamuiti; 3. Timiatusar unuimiatai papi iwiakir wetiniaiti nekamu tura yupichuch takat aentsank najankir wetin, ii pujutairin nuya tarimtaijijai.
	Metekmasar unuimiamu emkir weamu nekatai iwiaramu	Matsatkamunmanka inuik nekar iniakmamsar, ii nunkesha, aentsrish, irutkamu tuakmanum ii pujutairi iisar imiatkin tikishsar, nuya najanmantikma enentaimiamunan ejetuktiniaiti; jú nunka tepakmanumka nekatsar wakeramujai, nukap najanma nunkaman.
	Timiatusar unuimiamu emki weamu iwiaramu	1.Uchich unuimiattai ni shuarak tuakma; 2. Warinkish enkear unuiniartin; 3. Timiatusar unuimiarar jintiamu; 4. Ti penker najanar emma nuya timiatusar unuimiatai; 5. Timiatusar unuimiar jintiamu.

5. DISCUSIÓN Y CONCLUSIÓN

El presente estudio tuvo como finalidad describir los currículos del sistema de educación intercultural bilingüe en el Ecuador. Las categorías que guiaron dicha descripción fueron las características de cada currículo, la conceptualización de los armonizadores de saberes en los currículos y la organización curricular de los aprendizajes por procesos.

El bilingüismo es un fenómeno sociolingüístico y psicolingüístico que se define por la capacidad de una persona al utilizar dos o más lenguas de una manera equilibrada o con distintos niveles de proficiencia. En el campo educativo, un estudiante que tiene estas características se denomina bilingüe. Una se considera la lengua materna de los estudiantes y la otra puede ser una lengua extranjera o ancestral.

Ese urgente la formación de profesionales en la enseñanza de lenguas ancestrales y de lenguas extranjeras, para hacer posible esto, los institutos pedagógicos y las universidades del país deben sensibilizarse e incluir en sus planes de estudios aspectos concernientes a la diversidad del país, de manera que integre los conocimientos de los pueblos y nacionalidades, así como todo lo que constituye la ciencia y tecnología del mundo actual, con un alto nivel académico.

La memoria histórica es un soporte poderoso de la identidad cultural y los hechos, al ser relatados en las lenguas propias, alcanzan una dimensión de identificación y empoderamiento de las personas con sus orígenes muy superior al que se conseguiría si solo fueran expresados en español.

REFERENCIAS

- Airey, J. (2009). Estimating undergraduate bilingual scientific literacy in Sweden. *International CLIL Research Journal*, 1(2), 26-35.
- Baker, C., y Wright, W. E. (2017). *Foundations of Bilingual Education and Bilingualism* (6th ed.). Nueva York: Multilingual Matters.
- Baker, C., y Wright, W. E. (2017). *Foundations of Bilingual Education and Bilingualism* (6th ed.). Nueva York: Multilingual Matters. [Links]
- Cenoz, J. (2012). Bilingual educational policy in higher education in the Basque Country. *Language, Culture and Curriculum*, 25(1), 41-55. doi: 10.1080/07908318.2011.653057.
- Coyle, D., Hood, P. y Marsh, D. (2010). *CLIL: Content and Language Integrated Learning*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Cummins, J. (2000). *Language, Power and Pedagogy. Bilingual Children in the Crossfire*. Clevedon: Multilingual Matters.
- Cusihuaman, G. N. (2019). Culturas invisibles en la educación superior de Arequipa, Perú. *Revista de Ciencias Sociales* (Ve), XXV(E-1), 341-353.
- García León, D., y García León, J. (2014). Educación bilingüe y pluralidad: reflexiones en torno de la interculturalidad crítica. *Cuadernos de Lingüística Hispánica*, (23), 49-65. doi: 10.19053/0121053X.2338.
- Genessee, F., y Gándara, P. (1999). Bilingual Education Programs: A Cross-National Perspective. *Journal of Social Issues*, 55(4), 665-685. doi: 10.1111/0022-4537.00141.
- Hamers, J. F., y Blanc, M. H. A. (2000). *Bilinguality and Bilingualism* (2nd Edition). Cambridge: Cambridge University Press.
- Krainer, A., Aguirre, D., Guerra, M., y Meiser, A. (2017). Educación superior intercultural y diálogo de saberes: El caso de la Amawtay Wasi en Ecuador. *Revista de la Educación Superior*, 46(184), 55-76. <https://doi.org/10.1016/j.resu.2017.11.002>.
- Lasagabaster, D. (2001). Bilingualism, Immersion Programmes and Language Learning in the Basque Country. *Journal of Multilingual and Multicultural Development*, 22(5), 401-425. doi: 10.1080/01434630108666443.
- Ministerio de Educación del Ecuador (2017). ACUERDO Nro. MINEDUC-MINEDUC-2017-00017-A. Ministerio de Educación. <https://educacion.gob.ec/wp-content/uploads/downloads/2017/03/MINEDUC-MINEDUC-2017-00017-A.pdf>.
- Ovando, C. J., y Combs, M. (2018). *Bilingual and ESL Classrooms. Teaching in Multicultural Contexts* (6th ed.). Nueva York: Rowman & Littlefield Publishers.
- Ozfidan, B., y Burlbaw, L. M. (2017). A Framework for Understanding of Bilingual Education in Turkey: A Mixed Method Approach. *Journal of Education and Training Studies*, 5(10), 188-196. doi: 10.11114/jets.v5i10.2533.
- Pedrero-García, E., Moreno-Fernández, O., y Moreno-Crespo, P. (2017). Educación para la diversidad cultural y la interculturalidad en el contexto escolar español. *Revista de Ciencias Sociales* (Ve), XXIII(2), 11-26.
- Rodríguez, M. (2018). Construir la interculturalidad. Políticas educativas, diversidad cultural y desigualdad en Ecuador. *Íconos. Revista de Ciencias Sociales*, (60), 217-236. <https://doi.org/10.17141/iconos.60.2018.2922>.
- Roux, R. (2012). Enseñanza de lenguas extranjeras y formación ciudadana: Desarrollando competencias para la globalización cultural. *Revista Internacional Magisterio*, (58), 58-64.